

# **Euroopan komission virallista harjoittelijajärjestelmää koskevat säännöt**

(Komission päätös 2. maaliskuuta 2005 - C(2005)458)

## **1. OHJELMAN LÄHTÖKOHDAT**

### **1.1 Yleistä**

Nämä säännöt koskevat Euroopan komission virallista harjoittelijajärjestelmää. Järjestelmä on tarkoitettu ensi sijassa nuorille korkeakoulututkinnon suorittaneille unohtamatta niitä, jotka ovat elinikäisen oppimisen merkeissä hiljattain suorittaneet korkeakoulututkinnon ja ovat aloittamassa uutta uraa.

#### *1.1.1 Tavoitteet*

Euroopan komissiossa tapahtuvan virallisen työharjoittelun tavoitteet ovat seuraavat:

- Tarjota nuorille korkeakoulututkinnon suorittaneille ainutlaatuista ensi käden kokemusta Euroopan komission toiminnasta ja EU:n toimielinten toiminnasta laajemminkin. Lisäksi tavoitteena on, että harjoittelijat oppivat ymmärtämään unionin yhdentymisprosessin ja politiikkojen tavoitteita ja päämääriä.
- Antaa harjoittelijoille käytännön kokemusta ja tietoa komission osastojen ja yksiköiden päivittäisestä työstä. Tarjota tilaisuus työskennellä monikulttuurisessa, monikielisessä ja monietnisessä ympäristössä ja tukea vastavuoroisen ymmärryksen, luottamuksen ja suvaitsevaisuuden kehittymistä. Edistää Euroopan yhdentymistä uuden hallintotavan hengessä ja aktiivisen osallistumisen kautta sekä luoda tietoisuutta todellisesta Euroopan unionin kansalaisuudesta.
- Tarjota nuorille korkeakoulututkinnon suorittaneille tilaisuus harjoittaa käytännössä opintojen aikana hankittuja taitoja erityisesti harjoittelijan omalla erityisalalla. Tutustuttaa heidät työelämään ja sen velvollisuuksiin, rajoitteisiin ja mahdollisuuksiin.

Virallisen harjoittelijajärjestelmänsä ansiosta Euroopan komissio

- hyötyy nuorten vastavalmistuneiden työpanoksesta, tuoreesta näkökulmasta ja viimeisimmästä akateemisesta tiedosta, jotka parantavat Euroopan komission jokapäiväisen työn laatua,
- luo harjoittelijoista verkoston nuoria, jolla on omakohtaista kokemusta ja tuntemusta Euroopan komission menettelytavoista ja joilla on tulevaisuudessa paremmat valmiudet työskennellä ja tehdä yhteistyötä Euroopan komission kanssa,
- saa pidemmällä aikavälillä "hyvän tahdon lähettiläitä" eurooppalaisille ajatuksille ja arvoille sekä Euroopan unionin alueella että sen ulkopuolella.

## 2. KUKA VOI HAKEA HARJOITTELIJAKSI

### 2.1 Kansalaisuus

Harjoittelijat valitaan Euroopan unionin jäsenvaltioiden kansalaisista sekä sellaisten ehdokasmaiden kansalaisista, joita varten on laadittu liittymistä edeltävä strategia. Myös muiden maiden kansalaisia voidaan ottaa harjoittelijoiksi käytettävissä olevien resurssien mukaan.

### 2.2 Pätevyys

#### 2.2.1 Korkeakoulututkinto

Hakijan on pitänyt suorittaa korkea-asteen opintojen (korkeakoulun) ensimmäisen vaiheen opinnot ja saada valmis tutkinto tai vastaava hakuajan päättymispäivään mennessä. Liitteessä I luetellaan tutkinnot, jotka ovat kunkin tutkinnon suorittamiseen laissa edellytetty vähimmäistaso. Komissio pidättää oikeuden muuttaa näitä virallisen harjoittelijaohjelman vähimmäisvaatimuksia virkamiesten työhönottoperiaatteisiin mahdollisesti tehtävien muutosten mukaan. Tieto muutoksista julkaistaan harjoittelupaikoista vastaavan toimiston verkkosivustolla<sup>1</sup>, jota jäljempänä kutsutaan 'verkkosivustoksi'.

Hakijan on toimitettava jäljennökset kaikista sähköisessä hakemuksessa mainituista korkeakoulututkinnoista ja jatkotutkinnoista saamistaan todistuksista (tai muista virallisista todistusasiakirjoista). Jäljennökset on ehdottomasti toimitettava postitse lähetetyn hakemuksen liitteinä. Keskeneneräisistä opinnoista, jotka mainitaan hakemuksessa, on toimitettava asianomaisen korkeakoulun antama virallinen ilmoitus. Hakijan, jonka korkeakoulututkinnosta tai jatkotutkinnosta saamat todistukset on laadittu muulla kielellä kuin jollakin Euroopan unionin virallisella kielellä, on toimitettava näistä asiakirjoista johonkin Euroopan komission työkieleen (englantiin, ranskaan tai saksaan) tehty käännös. Jos hakija valitaan harjoittelijaksi, kaikista ilmoitetuista tutkinnoista vaaditaan oikeaksi todistettu jäljennös ja tarvittaessa virallinen *vahvistettu* käännös.

#### 2.2.2 Kielet

Jotta harjoittelija hyötyisi mahdollisimman paljon harjoittelujaksostaan ja pystyisi seuraamaan kokouksia ja työskentelemään asianmukaisesti, asetetaan seuraavat kielitaitovaatimukset:

- Jäsenvaltiosta olevalla hakijalla on oltava erittäin hyvä taito vähintään kahdessa unionin virallisessa kielessä, joista toisen on oltava yksi Euroopan komission työkielistä (englanti, ranska tai saksa).
- Muusta kuin jäsenvaltiosta olevalla hakijalla on oltava erittäin hyvä taito vähintään yhdessä Euroopan komission työkielessä (englanti, ranska tai saksa).

Hakemuksessa ilmoitettu muiden kielten kuin äidinkielen taito on osoitettava asianmukaisin todistein (esimerkiksi tutkinto- tai muilla todistuksilla tai todistamalla, että on opiskellut kyseisellä kielellä).

---

<sup>1</sup> <http://ec.europa.eu/stages>

## 2.3 Aikaisemmat työsuhteet

Euroopan komissio haluaa tarjota mahdollisimman monelle tilaisuuden työharjoitteluun komissiossa. Tämän vuoksi niitä hakijoita ei hyväksytä, jotka yli kuuden viikon ajan

- joko ovat toimineet tai toimivat työharjoittelijoina (virallisesti tai epävirallisesti, korvausta vastaan tai ilman korvausta) jossakin Euroopan unionin toimielimessä tai muussa elimessä<sup>2</sup> tai
- ovat olleet tai paraikaa ovat jonkinlaisessa työsuhteessa jossakin Euroopan unionin toimielimessä tai muussa elimessä<sup>2</sup>.

Kielto koskee myös Euroopan parlamentin jäsenen avustajana toimivia tai toimineita sekä kaikkien Euroopan unionin toimielinten, muiden elinten, lähetystöjen tai edustustojen tiloissa työskenteleviä tai työskennelleitä konsultteja ja tutkijoita sekä väliaikaisena, sopimussuhteisena tai ylimääräisenä toimihenkilönä tai sijaisena toimivia ja toimineita.

Hakijan on ilmoitettava harjoittelupaikoista vastaavalle toimistolle tilanteeseensa missä tahansa hakumenettelyn vaiheessa tulevasta muutoksesta.

## 3. HAKUMENETTELYN VAIHEET

### 3.1 Hakemusten esittäminen

Hakemukset on esitettävä harjoittelupaikoista vastaavan toimiston määräämän menettelytavan mukaisesti. Tarvittavat ohjeet julkistetaan verkkosivustolla.

Hakemus, jonka postileima on määräaika myöhempi, hylätään välittömästi. Hakijan on toimitettava kaikki pyydyt hakemusta tukevat asiakirjat yhdessä tulostetun hakemuksensa kanssa. Lisätodistuksia ja -perusteluja ei oteta vastaan hakemuksen vastaanottamisen jälkeen.

### 3.2 Valintakelpoisuuden tarkastus

Harjoittelupaikoista vastaavan toimiston saatua tulostetut kappaleet hakemuksista, jotka on ensin toimitettu sähköisessä muodossa, hakijoiden valintakelpoisuus tarkistetaan harjoittelupaikoista vastaavan toimiston asettamien ja verkkosivustolla julkaistujen vaatimusten perusteella.

Harjoittelupaikoista vastaava toimisto pidättää oikeuden muuttaa tarvittaessa valintakelpoisuuden perusteita. Tieto muutoksista julkaistaan verkkosivustolla ennen hakuajan alkamista.

---

<sup>2</sup> Ks. luettelo liitteessä 2.

### **3.3 Esivalinta**

#### *3.3.1 Tavoite*

Esivalinnan päätavoitteena on, että komission pääosastot ja osastot voivat tehdä lopullisen harjoittelijavalintansa parhaiden mahdollisten hakijoiden keskuudesta, joiden koulutustausta on mahdollisimman monipuolinen. Esivalinnalla pyritään myös mahdollisimman hyvään tasapainoon sukupuolten välillä ja eri jäsenvaltioista olevien hakijoiden välillä.

#### *3.3.2 Esivalintakomitea*

Esivalinnan tekevät komission virkamiehistä kootut komiteat noudattaen harjoittelupaikoista vastaavan toimiston vahvistamia ohjeita ja perusteita, jotka on julkaistu verkkosivustolla. Komitean työ tapahtuu luottamuksellisesti, ja sen tulokset ovat lopulliset ja sitovat. Päätökseen ei voi hakea muutosta.

Harjoittelupaikoista vastaava toimisto pidättää oikeuden muuttaa esivalintaperusteita ja -menettelyä tarpeen niin vaatiessa. Tieto muutoksista julkaistaan verkkosivustolla ennen hakuajan alkamista.

#### *3.3.3 Esivalinnan tulokset*

Esivalinnan läpäisseet hakijat merkitään tietokantaan (jäljempänä 'tietokanta'), joka on kaikkien komission osastojen käytössä lopullista valintaa varten. Tietokanta sisältää vähintään kolme kertaa niin paljon hakijoita kuin harjoittelupaikkoja on tarjolla. Esivalinnan läpäisseiden hakijoiden hakemusten numerot julkaistaan verkkosivustolla.

### **3.4 Lopullinen valintamenettely**

Harjoittelupaikoista vastaava toimisto määrittää kullekin pääosastolle ja yksikölle kutakin harjoittelujaksoa varten osoitettavien harjoittelijoiden määrän ottaen huomioon niiden olosuhteet (koon, vastaanottovalmiudet, arviointien tulokset ja niin edelleen) sekä käytettävissä olevat määrärahat.

Komission yksiköt hakevat tietokannasta erityisten kriteerien ja vahvistamansa "profiilin" mukaan ehdokkaita ja valitsevat harjoittelijansa vaatimukset täyttävien sopivien hakijoiden joukosta. Pääosastot laativat toimenkuvan jokaiselle valitsemalleen harjoittelijalle.

### **3.5 Hakemuksen hylkääminen**

Jos hakemus karsiutuu jossakin hakumenettelyn vaiheessa, hakija voi hylkäämisen syystä riippuen hakea uudelleen myöhemmälle harjoittelujaksolle. Tällöin on kuitenkin esitettävä uusi hakemus ja toimitettava sen mukana *kaikki* tarvittavat asiakirjat.

### **3.6 Peruutus**

Hakija voi missä tahansa hakumenettelyn vaiheessa peruuttaa hakemuksensa ilmoittamalla siitä kirjallisesti harjoittelupaikoista vastaavalle toimistolle. Tällöin hakija suljetaan pois menettelyn myöhemmistä vaiheista. Hakemuksensa peruuttanut

voi esittää uuden hakemuksen myöhemmäksi harjoittelujaksoksi. Tällöin on kuitenkin esitettävä uusi hakemus ja toimitettava sen mukana *kaikki* tarvittavat asiakirjat.

### **3.7 Asiakirjojen säilyttäminen**

Asiakirjoja säilyttäessään harjoittelupaikoista vastaava toimisto noudattaa henkilötietojen käsittelyä koskevaa, 18. joulukuuta 2000 annettua asetusta (EY) N:o 45/2001 riippumatta siitä, johtiko hakemus harjoitteluun, hylättiinkö se vai peruutettiinkö se.

Harjoittelupaikoista vastaava toimisto ei säilytä hakemuksia jaksolta toiselle.

## **4. HARJOITTELIJAKSI OTTAMINEN**

Harjoittelijaa ei voida ottaa osastolle, jossa harjoittelu saattaisi johtaa eturistiriitaan, riippumatta hakijan aikaisemmasta ammattikokemuksesta tai kansallisuudesta. Jotkin pääosastot tai osastot eivät ota harjoittelijoiksi Euroopan unionin ulkopuolisten maiden kansalaisia. Yksiköiden tästä aiheesta toimittamat tiedot julkaistaan verkkosivustolla.

Hakijalle voidaan tarjota tietylle harjoittelujaksolle vain yhtä sopimusta. Sopimustarjouksen hylkäävä hakija suljetaan pois menettelystä. Hän voi esittää uuden hakemuksen myöhempää harjoittelujaksoa varten esittämällä uuden hakemuksen ja toimittamalla sen mukana *kaikki* tarvittavat asiakirjat.

Harjoittelijaksi valitun hakijan on harjoittelusta sovittaessa toimitettava harjoittelupaikoista vastaavalle toimistolle kaikki tämän vaatimat lomakkeet ja todistukset. Harjoittelijat ovat vastuussa mahdollisesti tarvittavan oikeanlaisen viisumin ja työskentelymaan viranomaisten vaatimien asiakirjojen hankkimisesta.

## **5. HARJOITTELIJAN OIKEUDET JA VELVOLLISUUDET**

### **5.1 Harjoittelun kesto**

#### *5.1.1 Tavallinen harjoittelu*

Harjoittelujaksoja on kaksi vuodessa:

- maaliskuun 1. päivästä heinäkuun loppuun;
- lokakuun 1. päivästä seuraavan vuoden helmikuun loppuun.

Harjoittelu voi kestää näiden kahden jakson aikana vähintään kolme ja enintään viisi kuukautta.

Harjoittelusopimukset tulevat voimaan joko maaliskuun 1. päivänä tai lokakuun 1. päivänä. Poikkeuksellisissa ja asianmukaisesti perustelluissa tapauksissa aloituspäivää voidaan kuitenkin siirtää myöhemmäksi harjoittelupaikkana toimivan pääosaston tai osaston suostumuksella, kuitenkin niin että harjoittelun vähimmäiskesto noudatetaan. Sopimukset alkavat joka tapauksessa kuukauden 1. tai

16. päivänä. Harjoittelujaksoa ei voida uusia eikä jatkaa näissä säännöissä vahvistettua enimmäiskestoa pidemmäksi ajaksi tai harjoittelujakson päättymisen jälkeen.

Harjoittelupaikoista vastaava toimisto voi tarvittaessa asettaa erityisten harjoittelijaryhmien (esimerkiksi tulkkien) harjoittelujaksolle myös muun aloituspäivän tai keston.

### 5.1.2 *Varsinainen harjoittelu*

Harjoittelujakso alkaa yleisellä unioniasioita koskevalla luentosarjalla, joka kestää enintään kaksi päivää. Osallistuminen näille luennoille on sopimuksensa aloittaville harjoittelijoille pakollista. Tämän jälkeen harjoittelija siirtyy pääosastolleen tai osastolleen.

Harjoittelija työskentelee ohjaajan vastuulla. Ohjaaja voi olla vastuussa vain yhdestä harjoittelijasta harjoittelujaksoa kohden. Ohjaajan on opastettava harjoittelijaa ja seurattava läheltä hänen työtään harjoittelujakson ajan toimien hänen mentorinaan. Ohjaajan on ilmoitettava välittömästi asiasta vastaavalle osastolle harjoittelun aikana ilmenevistä merkittävistä häiriöistä (kuten ammatillisesta epäpätevyydestä, poissaoloista, sairaudesta, onnettomuuksista, huonosta käytöksestä tai harjoittelun keskeyttämisestä), jotka tulevat hänen tietoonsa tai joista harjoittelija hänelle ilmoittaa.

Harjoittelijan on noudatettava ohjaajan ja harjoittelupaikkana toimivan pääosaston tai osaston esimiesten hänelle antamia ohjeita sekä harjoittelujaksoista vastaavan toimiston ohjeita. Harjoittelijan on myös noudatettava työharjoitteluohjelmaa koskevia ohjeita sekä Euroopan komission toimintaan sovellettavia sisäisiä sääntöjä, erityisesti turvallisuutta ja luottamuksellisuutta koskevia sääntöjä.

Harjoittelijalla on oikeus osallistua hänen työnsä kannalta kiinnostaviin kokouksiin (paitsi milloin kokoukseen osallistumista on rajoitettu tai se on luottamuksellinen), saada kirjallista aineistoa ja osallistua harjoittelupaikkana toimivan osaston työhön hänen koulutus- ja työtaustansa vastaavalla tasolla. Jos siitä ei ole haittaa harjoittelijalle osoitettujen tehtävien suorittamiselle, hänellä on ohjaajan luvalla oikeus osallistua kokouksiin myös muulla osastolla kuin harjoittelupaikkana toimivalla osastolla ja myös toisessa toimielimessä, mikäli tämä toimielin suostuu ottamaan hänet vastaan, paitsi milloin kokoukseen osallistumista on rajoitettu tai se on luottamuksellinen. Kokouksiin osallistumisen tarkoituksena on, että harjoittelija saa ymmärrystä EU:n politiikkojen tarkoituksista ja päämääristä.

Jokaisessa pääosastossa ja osastossa nimitetään yksi virkamies koordinoimaan kyseisen pääosaston tai osaston harjoittelijoihin liittyvää hallintoa. Koordinoija auttaa harjoittelijoita hallinnollisissa asioissa heidän harjoittelupaikkanaan toimivassa pääosastossa tai osastossa. Hän toimii yhteyshenkilönä pääosaston tai osaston ja harjoittelupaikoista vastaavan toimiston välillä.

Harjoittelupaikoista vastaava toimisto voi järjestää harjoittelijoille hyödyllisiä vierailuja ja retkiä käytettävissä olevien määrärahojen niin salliessa. Harjoittelijat voivat osallistua niihin tilanteen niin salliessa.

### 5.1.3 *Yhteyskomitea*

Harjoittelupaikoista vastaava toimisto voi sallia lokakuussa alkaneen harjoittelujakson päättyessä enintään kuuden harjoittelijan jäävän yhdeksi lisäkuukaudeksi ja maaliskuussa alkaneen harjoittelujakson päättyessä enintään viiden harjoittelijan jäävän kolmeksi lisäkuukaudeksi toimimaan yhteyskomiteana uusien harjoittelijoiden tullessa komissioon. Näille komitean jäsenille tehdään uusi sopimus tarvittavaksi ajaksi.

### 5.1.4 *Keskeytys harjoittelussa*

Jos harjoittelija pyytää kirjallisesti harjoittelun keskeyttämistä tietyksi ajaksi esittäen pätevät syyt ja todisteet, harjoittelupaikoista vastaavan toimiston päällikkö voi poikkeustapauksissa ja kuultuaan ohjaajaa sekä harjoittelupaikkana olevaa pääosastoa tai osastoa myöntää luvan keskeytykseen. Apurahan maksu keskeytyy, eikä harjoittelijalla ole oikeuksia keskeytyksen aikana syntyneiden matkakustannusten korvaamiseen.

Harjoittelija voi palata ja suorittaa harjoittelujaksonsa loppuun, mutta ei voi jäädä alkuperäistä harjoittelukautta pidemmäksi ajaksi. Harjoittelujaksoa ei voida jatkaa.

### 5.1.5 *Harjoittelun päättäminen ennen jakson loppua*

Jos harjoittelija haluaa lopettaa harjoittelun ennen sopimuksessa mainittua päivää, hänen on esitettävä asiasta kirjallinen pyyntö harjoittelupaikoista vastaavalle toimistolle. Pyynnössä on mainittava syyt harjoittelun lopettamiseen, ja se on esitettävä vähintään kolme viikkoa ennen harjoittelun haluttua päättymispäivää harjoittelijan ohjaajan ja harjoittelun koordinoijan kautta. Harjoittelija voi lähteä vain kuukauden 1. tai 16. päivänä. Apurahasta on tarvittaessa palautettava komissiolle se osa, joka vastaa toteutumatta jäänyttä harjoittelun osaa.

### 5.1.6 *Myöhemmät työsuhteet*

Harjoittelijaksi ottaminen ei anna harjoittelijalle Euroopan komission virkamiehen tai muun toimihenkilön asemaa, eikä se tuo mukanaan mitään oikeutta tai etusijaa tulla nimitetyksi Euroopan komission palvelukseen.

Harjoittelija voidaan harjoittelujakson loppuun suorittamisen jälkeen ottaa työsuhteeseen, mikäli hän täyttää työhönottoa kyseiselle ura-alueelle koskevat edellytykset ja määräykset. Sama koskee entisiä harjoittelijoita, jotka valitaan komission tai jonkin sen yksikön järjestämällä tarjouskilpailumenettelyllä tai kiinnostuksenilmaisupyynnön perusteella joko henkilökohtaisesti tai voittaneen yrityksen työntekijänä.

Henkilö voi toimia harjoittelijana Euroopan komissiossa vain yhden kerran lukuun ottamatta edellä kohdassa 2.3 mainittua poikkeusta (yksi enintään kuuden viikon pituinen harjoittelujakso).

## **5.2 Poissaolot**

### *5.2.1 Lomat ja vapaapäivät*

Harjoittelijan on noudatettava samoja työaikoja kuin komission virkamiesten, ja heillä on oikeus samoihin yleisiin vapaapäiviin, jos sellaisia osuu harjoittelujaksolle.

Harjoittelijalla on oikeus kahteen lomapäivään kuukaudessa. Oikeus kertyy sitä mukaa kuin työkuukausia kertyy aina kuukauden ensimmäisestä päivästä alkaen. Pitämättä jääneitä vapaapäiviä ei korvata rahassa. Harjoittelupaikoista vastaavan toimiston tai harjoittelijakomitean järjestämiin retkiin tai vierailuihin käytetyt päivät sekä kilpailuihin, tentteihin, korkeakoulutyöhön tai muuhun sellaiseen käytetyt päivät vähennetään lomaoikeudesta.

Harjoittelupaikkana toimivan pääosaston tai osaston henkilöstöasioita hoitava yksikkö tai vastaava yksikkö valvoo, että edellä olevia sääntöjä noudatetaan. Loma-anomuksissa on otettava huomioon osaston tarpeet. Loma-anomukseen on ensin saatava ohjaajan suostumus, ja sen jälkeen asianomaisessa pääosastossa tai osastossa lomista vastaavan henkilön on tarkastettava ja hyväksyttävä anomus. Hyväksytyistä anomuksista on lähetettävä kopio harjoittelupaikoista vastaavaan toimistoon.

### *5.2.2 Sairauspoissaolot*

Sairastuessaan harjoittelijan on ilmoitettava asiasta ohjaajalle välittömästi. Jos harjoittelija on poissa töistä pidempään kuin kaksi päivää, hänen on toimitettava harjoittelupaikoista vastaavaan toimistoon lääkärintodistus, josta ilmenee poissaolon todennäköinen kesto. Sairauden vuoksi poissa olevan harjoittelijan voidaan vaatia käyvän lääkärintarkastuksessa yksikön edun vuoksi.

### *5.2.3 Poissaolo ilman lupaa*

Jos harjoittelija on poissa ilman syytä tai ilmoittamatta asiasta ohjaajalleen ja pääosastolleen tai osastolleen, harjoittelupaikoista vastaava toimisto kehottaa kirjallisesti harjoittelijaa ottamaan yhteyden harjoittelupaikkana toimivaan osastoon viikon kuluessa siitä, kun hän on vastaanottanut kirjalliset huomautuksen. Harjoittelijan olisi tuolloin myös toimitettava asianmukainen perustelu luvattomalle poissaololleen. Tällaiset poissaolopäivät vähennetään automaattisesti harjoittelijan lomaoikeudesta. Tutkittuaan annetut perustelut harjoittelupaikoista vastaava toimisto voi päättää harjoittelujakson päättämisestä välittömästi. Samanlainen päätös voidaan tehdä, jos asetettuun määräaikaan mennessä ei esitetä lainkaan perustelua. Mahdollisesti liikaa maksettu apurahan osuus on palautettava Euroopan komissiolle. Harjoittelijalla ei myöskään ole oikeutta saada korvausta matkakustannuksista.

## **5.3 Luottamuksellisuus**

### *5.3.1 Yleistä*

Harjoittelijan on käsiteltävä hyvin hienotunteisesti tietoja, jotka tulevat hänen tietoonsa harjoittelujakson aikana. Hän ei saa millään tavalla paljastaa tai luovuttaa vielä julkistamatonta asiakirjaa tai tietoa henkilölle, jolla ei ole oikeutta saada sitä. Tämä velvollisuus sitoo harjoittelijaa myös harjoittelun päätyttyä. Komissio pidättää



laillisen oikeutensa keskeyttää harjoittelu ja ryhtyä toimiin henkilöä vastaan, joka rikkoo tätä velvollisuutta.

Harjoittelija ei saa olla ulkopuolisiin ammatillisissa yhteyksissä, jotka eivät sovi harjoittelun luonteeseen. Hän ei esimerkiksi saa työskennellä lobbaajien eikä oikeudellisten edustajien kanssa eikä tehdä harjoittelujakson aikana muuta palkallista työtä, joka voisi haitata harjoitteluun kuuluvien tehtävien suorittamista. Jos harjoittelun aikana syntyy eturistiriitatilanne, harjoittelijan on ilmoitettava tästä välittömästi ja kirjallisesti ohjaajalleen, harjoittelukoordinoijalleen ja harjoittelupaikoista vastaavalle toimistolle.

### 5.3.2 *Yhteydet viestimiin*

Harjoittelijan on noudatettava yhteyksissä tiedotusvälineisiin kanssa samoja sääntöjä kuin komission muun henkilöstön, ja hänen on noudatettava annettuja ohjeita. Komissio varaa oikeuden päättää harjoittelu ja ryhtyä toimiin henkilöä vastaan, joka rikkoo tätä velvoitetta.

### 5.3.3 *Julkaisut*

Harjoittelija ei saa yksin eikä muiden kanssa julkaista tai saattaa julkaistavaksi asiaa, joka koskee Euroopan komission työskentelyä, ilman asianomaisten osastojen kirjallista lupaa. Harjoittelupaikoista vastaava toimisto antaa erityiset ohjeet siitä, miten tällainen lupa saadaan, ja sille on toimitettava jäljennös tällaisista luvista sekä jäljennös julkaisuista tai julkaistuista artikkeleista. Lupa sovelletaan kaikkea komission henkilöstöä koskevia voimassa olevia sääntöjä. Kaikki komissiota varten kirjoitettujen artikkelien tai muun komissiota varten tehdyn työn oikeudet kuuluvat komissiolle.

## 5.4 **Rangaistukset ja kurinpitotoimet**

### 5.4.1 *Käytös ja toimintatavat*

Harjoittelijan on hoidettava tehtävänsä ja käyttäydyttävä rehellisesti, kohteliaasti ja hienotunteisesti. Jos harjoittelijan toimintatavat eivät ole tyydyttäviä, harjoittelupaikoista vastaavan toimiston yksikönpäällikkö voi ohjaajan pyynnöstä milloin tahansa tehdä päätöksen harjoittelujakson keskeyttämisestä, saatuaan aikomukselle asianomaisen pääosaston tai osaston henkilöstöasioista vastaavan yksikön hyväksynnän ja kuultuaan harjoittelijaa.

Harjoittelijan, joka osallistuu harjoittelupaikoista vastaavan toimiston järjestämään viralliseen ohjelmaan, on noudatettava annettuja aikatauluja ja ohjelmia. Harjoittelupaikoista vastaava toimisto voi vaatia tällaisen ohjelman (esimerkiksi Strasbourgin-vierailun) järjestämisestä aiheutuneiden kulujen korvaamista harjoittelijalta, joka jättää osallistumatta ohjelmaan ilman asianmukaista ja riittävää perustelua.

Harjoittelujakson aikana harjoittelijan on neuvoteltava ohjaajansa tai, mikäli tämä ei ole tavattavissa, koordinoijansa kanssa Euroopan komission toimintaan liittyvistä toimista, joihin hän tarjoutuu ryhtymään omasta aloitteestaan.

#### 5.4.2 *Riittämätön työpanos*

Harjoittelupaikoista vastaava toimisto pidättää oikeuden päättää harjoittelu ohjaajan perustellusta pyynnöstä, jonka asianomaisen pääosaston tai osaston henkilöstöasioista vastaava yksikkö on hyväksynyt, jos harjoittelijan ammatillinen työpanos tai työkielen tuntemus ei riitä harjoittelijan tehtävien asianmukaiseen suorittamiseen.

#### 5.4.3 *Väärin tietojen antaminen*

Harjoittelupaikoista vastaava toimisto pidättää oikeuden päättää harjoittelun, jos missä tahansa vaiheessa ilmenee, että harjoittelija on tietoisesti antanut vääriä tietoja tai toimittanut väärennetyjä todistuksia tai asiakirjoja harjoittelupaikkaa hakiessaan tai harjoittelujakson aikana.

### **6. RAHA-ASIAT**

#### **6.1 Perusapuraha**

##### *6.1.1 Apurahan perusmäärä*

Harjoittelijalle maksetaan kuukausittainen apuraha. Harjoittelupaikoista vastaava toimisto määrää apurahan määrästä kerran vuodessa, ja sen määrä riippuu talousarvion asettamista rajoitteista. Apurahan perusmäärä ilmoitetaan vuosittain verkkosivustolla.

##### *6.1.2 Sopimuksen irtisanominen ennen jakson loppua*

Jos harjoittelija irtisanoo sopimuksensa ennen sen sovittua päättymispäivää, hänen on palautettava se osa saamastaan apurahasta, joka vastaa toteutumatta jäänyttä harjoittelun osaa.

#### **6.2 Vakuutukset**

##### *6.2.1 Sairausvakuutus*

Sairausvakuutus on pakollinen. Jos harjoittelija ei kuulu minkään muun sairausvakuutuksen piiriin, hänet vakuutetaan sairauden varalta sellaisen sairausvakuutus sopimuksen ehdoilla, jonka komissio on tehnyt vakuutusyrityksen kanssa. Tässä tapauksessa harjoittelija osallistuu kuluihin kolmasosalla vakuutusmaksusta, ja tämä määrä vähennetään apurahasta.

Jos harjoittelijalla on voimassa jokin muu sairausvakuutus, hänen on esitettävä siitä komissiolle todiste viikon kuluessa harjoittelujakson alkamisesta. Jos todistetta ei esitetä määräajan kuluessa, komission vakuutusjärjestelmän vakuutusmaksu vähennetään harjoittelijan apurahasta, ja harjoittelijalle otetaan vakuutus automaattisesti.

### 6.2.2 *Tapaturmavakuutus*

Jokaisella harjoittelijalla on oltava komission tekemän vakuutus sopimuksen ehtojen mukainen tapaturmavakuutus. Harjoittelijan maksuosuus on kymmenesosa vakuutusmaksusta, ja komissio maksaa jäljelle jäävän osuuden.

## 6.3 **Vammaistuki**

Vammaisen harjoittelija voi asianmukaista todistetta vastaan saada apurahaansa korotuksen, jonka suuruus on enintään 50 prosenttia apurahan määrästä. Harjoittelupaikoista vastaava toimisto voi tarvittaessa pyytää lausuntoa komission työterveyshuollosta.

## 6.4 **Matkakorvaukset**

### 6.4.1 *Matkakorvaus*

Harjoittelijaksi valituille voidaan maksaa matkakorvausta, jos talousarviossa on siihen varaa. Harjoittelupaikoista vastaava toimisto määrää matkakorvauksen laskuperusteet, yksityiskohtaiset säännöt ja noudatettavat menettelyt. Kaikki tarvittavat tiedot julkaistaan verkkosivustolla. Matkakorvaukset maksetaan harjoittelujakson lopussa, paitsi lähetystöissä ja edustustoissa työskentelevien harjoittelijoiden matkakustannukset, jotka maksetaan harjoittelujakson toisen kuukauden aikana.

### 6.4.2 *Korvaukseen oikeuttava vähimmäiskesto ja -etäisyys*

Harjoittelijana on toimittava vähintään kolme kuukautta, jotta oikeus matkakorvaukseen syntyisi. Harjoittelijalla, jonka palvelukseenotto paikkakunta on lähempänä kuin 50 kilometrin päässä harjoittelupaikasta, ei ole oikeutta matkakorvaukseen.

### 6.4.3 *Lähetystöissä ja edustustoissa toimivia sekä muualle kuin Brysseliin ja Luxemburgiin sijoitettuja harjoittelijoita koskevat erityisjärjestelyt*

Kun harjoittelupaikka on lähetystössä tai edustustossa tai harjoittelija sijoitetaan muualle kuin Brysseliin tai Luxemburgiin (ei kuitenkaan siihen maahan, joista hänet otetaan palvelukseen), matkakorvaus lasketaan 6 artiklan 4 kohdan 1 alakohdan mukaisesti ottaen huomioon palvelukseenottoon ja sijoitusmaan välinen etäisyys.

Edustustoon sijoitettavalle lehdistö- ja viestintäpääosaston (DG PRESS) ottamalle harjoittelijalle maksetaan lisäkorvaus, johon sisältyy päiväraha, jos harjoittelupaikoista vastaava toimisto kutsuu hänet virallisesti Brysseliin erityiseen koulutukseen.

### 6.4.4 *Päiväraha*

Muualle kuin Brysseliin (esimerkiksi Luxemburgiin, lähetystöön, edustustoon, Dubliniin tai Lontooseen) sijoitetulle harjoittelijalle, joka ei asu vakituisesti Brysselissä, maksetaan matkakorvauksen lisäksi päivärahaa harjoittelujakson alussa Brysselissä pidettävien yleisten johdantoluentojen ajalta. Hänelle voidaan maksaa päiväraha myös, jos komissio kutsuu hänet virallisesti Brysseliin osallistumaan

harjoitteluun suoraan liittyvään kokoukseen. Tällaisessa tapauksessa tarvitaan etukäteislupa harjoittelupaikoista vastaavalta toimistolta.

Harjoittelupaikoista vastaava toimisto määrää edellä mainittujen korvausten määrän ja antaa lisäselvityksiä verkkosivustolla.

#### 6.4.5 *Yksittäiset työmatkat*

Harjoittelupaikkana toimivan pääosaston tai osaston pääjohtaja voi poikkeustilanteessa antaa luvan lähettää harjoittelija työmatkalle sillä ehdolla, että matka on luonteeltaan tekninen eikä edustuksellinen.

Tällaisista työmatkoista syntyvien kustannusten korvaamiseen sovelletaan Euroopan yhteisöjen virkamiesten henkilöstösääntöjen yleistä korvausmenettelyä. Kustannukset korvaa se pääosasto, joka on antanut määräyksen työmatkasta.

Harjoittelupaikoista vastaavalle toimistolle on aina toimitettava jäljennös allekirjoitetusta matkamääräyksestä.

### 6.5 **Verojärjestelyt**

Harjoittelijoille maksettaviin apurahoihin ei sovelleta Euroopan yhteisöjen virkamiesten ja muiden toimihenkilöiden erityisiä verosäännöksiä. Harjoittelijat ovat yksin vastuussa komission apurahoista maksettavien verojen suorittamisesta kunkin valtion voimassa olevan lainsäädännön mukaisesti. Harjoittelupaikoista vastaava toimisto toimittaa harjoittelukauden lopussa todistuksen verotusta varten. Todistuksessa on mainittava saadun apurahan määrä ja ilmoitettava, että apurahasta ei ole maksettu veroja eikä sosiaaliturvamaksuja.

## 7. **RAPORTIT JA TODISTUKSET**

### 7.1 **Harjoitteluraportti**

Harjoittelijan on täydennettävä harjoittelupaikoista vastaavan toimiston vaatimat arviointiraportit harjoittelun alkaessa ja sen päättyessä. Lisäksi ohjaajan on täydennettävä harjoittelupaikoista vastaavan toimiston valmisteleva arviointiraportti harjoittelun päättyessä.

### 7.2 **Todistus**

Harjoittelija, joka on suorittanut loppuun harjoittelujakson vähimmäiskeston, saa harjoittelunsa jälkeen todistuksen, josta käyvät ilmi harjoittelujakson päivämäärät sekä osasto, jossa harjoittelu tapahtui.

## 8. **LOPPUMÄÄRÄYKSET**

Sen pääosaston tai komission osaston pääjohtaja, jonka alaisuudessa harjoittelupaikoista vastaava toimisto toimii, on vastuussa näiden sääntöjen noudattamisesta.

Nämä säännöt tulevat voimaan komission päätöksessä määritetyllä tavalla.

## Liite I

### Esimerkkejä tutkinnoista, joihin vaadittava koulutustaso vastaa harjoitteluun osallistujalta vaadittavaa tasoa<sup>3</sup>

Maa	Korkeakoulutasoinen koulutus, kestoltaan vähintään kolme vuotta
Belgique FR	Tällä hetkellä : Licence tai vastaava - Tulevaisuudessa: Bachelor
België NL	Tällä hetkellä: Licentiaat, Meester, industrieel ingenieur, Gegraduateerde Tulevaisuudessa: Bachelor (4.4.2003 annettu laki korkeakoulututkinnoista)
Ceská Republika	Diplom o ukončení Bakalářského studia
Danmark	Bachelorgrad
Deutschland	Fachhochschulabschluss (6-7 Semester)
Eesti	Bakalaureusekraad (<160 ainepunkti)
España	Diplomado/Ingeniero Técnico
France	Licence
Kreikka/Eλλάδα	Δίπλωμα Α.Ε.Ι. (πανεπιστημίου, πολυτεχνείου, Τ.Ε.Ι. υποχρεωτικής τετραετούς φοίτησης)
Ireland/Eire	Bachelor's degree
Italia	Laurea –L (breve)
Κύπρος/Kypros	Πανεπιστημιακό δίπλωμα
Latvija	Bakalaura diploms (<160 kredīti)
Lietuva	Bakalauras (<160 kreditas)
Luxembourg	Diplôme d'Ingénieur Technicien
Magyarország	Főiskolai Oklevél
Malta	Bachelor's degree
Nederland	Bachelor
Österreich	Fachhochschuldiplom (6-7 Semester)
Polska	Licencjat – Inżynier
Portugal	Bacharelato
Slovenija	Diploma o Pridobljeni Visoki Strokovni Izobrazbi
Slovenská Republika	Diplom o ukončení Bakalářského štúdia
Suomi/Finland	Kandidaatti / Kandidatexamen Ammattikorkeakoulututkinto/Yrkeshögskoleexamen (min. 120 opintoviikkoa / studieveckor)
Sverige	Kandidatexamen (Akademisk examen omfattande minst 120 poäng, varav 60 poäng av fördjupade studier i ett ämne)
United Kingdom	Bachelor's degree / Diploma of Higher Education (DipHE)

<sup>3</sup>

Tilanne 1.8.2004.